

Dùn Èideann
nan **Gàidheal**

Gaelic in
Edinburgh



Clàr-innse

Ro-ràdh	1
Eachdraidh na Gàidhlig ann an Dùn Èideann	2
Ainmean Gàidhlig ann an Dùn Èideann	4
Buidhnean Gàidhlig ann an Dùn Èideann	6

Contents

Introduction	1
History of Gaelic in Edinburgh	2
Gaelic place names in Edinburgh	4
Gaelic groups in Edinburgh	6



*'S e baile mòr Dhùn Èideann
A b' èibhinn leam bhith ann,
Àite fialaidh farsaing,
A bha tlachdmhor anns gach ball*

Donnchadh Bàn Mac an t-Saoir
(1724 – 1812)

*It's in the city of Edinburgh
That I would like to be
A generous, spacious place
Pleasing in every respect*

Duncan Ban MacIntyre
(1724 – 1812)

Tha Dùn Èideann ainmeil mar bhaile àlainn làn chultar. Am measg a' bheartais seo, tha e doirbh aig amannan tachartasan agus seirbheisean Gàidhlig a lorg. Tha a' bhileag seo ag amas air am fiosrachadh seo a chur ann an aon àite. Tha sinn an dòchas gun cleachd luchd na Gàidhlig, luchd-ionnsachaidh, agus luchd-turais a' bhileag seo airson eòlas nas fheàrr a chur air Dùn Èideann nan Gàidheal agus air àite na Gàidhlig sa bhaile againn.

Tha a' bhileag seo air a chur air dòigh le Oilthigh Dhùn Èideann, le taic bho Bhòrd na Gàidhlig. Tha na buidhnean sa bhileig air fiosrachadh a chur thugainn mu na gnìomhan aca fhèin. Tha sinn a' toirt taing dhan a h-uile duine a chuir taic thugainn airson a' bhileag seo a chur air dòigh. Cha robh e air a bhith comasach a dhèanamh às aonais mòran charaidean.

*Airson barrachd lethbhreacan den bhileig fhaighinn
no ma tha ceist sam bith agad, cuir fios gu
Oifigear Gàidhlig Oilthigh Dhùn Èideann aig
gaelic@ed.ac.uk.*

Edinburgh is a famously beautiful and culturally rich city. Amongst all this cultural wealth, Gaelic activities and services can sometimes be difficult to find. This leaflet endeavours to bring these together in one place. We hope that this leaflet will be used by Gaelic speakers, Gaelic learners, and visitors as a way to explore Gaelic Edinburgh and to learn more about Gaelic's place in our city.

This leaflet has been produced by the University of Edinburgh with support from Bòrd na Gàidhlig, with information about the individual groups contributed by the groups themselves. Our sincere thanks to all who have contributed, without whom this production would not be possible.

*To obtain further copies of this leaflet or if
you have any enquiries, please contact the
University of Edinburgh's Gaelic Officer at
gaelic@ed.ac.uk.*

Eachdraidh na Gàidhlig ann an Dùn Èideann

Tha a' Ghàidhlig air a bhith ann an Dùn Èideann fad còrr is mìle bliadhna, bho chaidh am baile a dhèanamh na phàirt den Rìoghachd Ghàidhlig Alba. B' e a' Ghàidhlig an cànan a bu chumhachdaich a thaobh poileataics, eaconamais agus cultair ann an Dùn Èideann fad co-dhiù dà linn mus do thòisich i air crìonadh san dàrna linn dheug.

Ann an linntean nas fhaig oirnn fhèin, thàinig àireamh nach bu bheag de Ghàidheal don chathair-bhaile bhon Ghàidhealtachd agus stèidhich iad coimhearsnachd Ghàidhlig a tha air a bhith ann bhon uair sin. Bha luchd na Gàidhlig am measg nan clasaichean sòisealta uile ann an Dùn Èideann san ochdamh linn deug. Bha Gàidhlig aig tòrr de na daoine a bhiodh a' togail chathraichean-ìomchair, aig buill de Gheàrd a' Bhaile agus aig searbhantan. Bha i cuideachd aig proifeiseantaich. Bhiodh tòrr de na h-uaislean aig an robh Gàidhlig a' fuireach ann an Dùn Èideann airson pàirt den bhliadhna. Chaidh a' chiad chaibeal Gàidhlig a stèidheachadh san t-Seann Bhaile ann an 1769 agus tha seirbheisean Gàidhlig fhathast a' dol air adhart san latha an-diugh ann an Eaglais nam Manach Liath. Bha taic dhan Ghàidhlig agus a litreachas am measg nan amasan tùsail aig Comann Gàidhealach agus Àiteachais Rìoghail na h-Alba, a chaidh a stèidheachadh ann an Dùn Èideann ann an 1784.

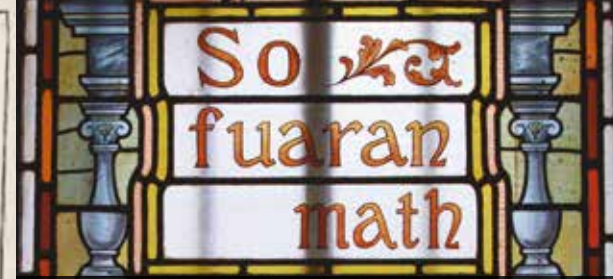
Tha Dùn Èideann cuideachd air a bhith na àite fìor chudromach ann an gnothaichean cultarach, sgoileireil is cruthachail na Gàidhlig. Chaidh a' chiad leabhar Gàidhlig fhoillseachadh an seo ann an 1567 agus a' chiad chruinneachadh de bhàrdachd Ghàidhlig ann an 1751. Stèidhich Oilthigh Dhùn Èideann a' chiad Chathair Ceiltis ann an Alba ann an 1882. Tha am baile air a bhith na dhachaigh do iomadh prìomh sgrìobhadair is sgoilear Gàidhlig thar nam bliadhnaichean, a' gabhail a-steach am bàrd Donnchadh Bàn Mac an t-Saoir (1724-1812), neach-cruinneachaidh beul-aithris Alasdair MacGilleMhìcheil (1832-1912), agus am bàrd Somhairle MacGill-Eain (1911-96).

History of Gaelic in Edinburgh

Gaelic has been present in Edinburgh for more than a thousand years, when the settlement was incorporated into the Gaelic-speaking Kingdom of Alba. Gaelic was the language of political, economic and cultural power in Edinburgh for two centuries or more before beginning a decline in the twelfth century.

In more recent times, Gaelic speakers from the Highlands began to settle in the city in significant numbers, establishing a Gaelic community that has continued to develop ever since. Gaelic speakers were represented in all social classes in eighteenth century Edinburgh. Many sedan chair carriers, City Guard members, and domestic servants as well as members of the professions were Gaelic speakers. Many of the Gaelic-speaking gentry lived in Edinburgh for part of the year. The first Gaelic chapel was established in the Old Town in 1769, and regular Gaelic services continue to be offered, now at Greyfriars Kirk. The Royal Highland and Agricultural Society of Scotland, which originated in Edinburgh in 1784, had the support of Gaelic culture and literature among its original remits.

Edinburgh has also made a major contribution as an intellectual and cultural centre for Gaelic in Scotland. The first Gaelic book was published here in 1567 and the first collection of poetry in 1751. The University of Edinburgh established the first Chair of Celtic in Scotland in 1882. The city has been home to many leading Gaelic writers and scholars through the centuries, including poet Donnchadh Bàn Mac an t-Saoir (Duncan Ban MacIntyre) (1724-1812), folklorist Alasdair MacGilleMhìcheil (Alexander Carmichael) (1832-1912), and poet Somhairle MacGill-Eain (Sorley MacLean) (1911-96). Many of the major



Cli: Iain Dubh, Geàrd Bhaile Dhùn Èideann, aig an robh Gàidhlig. Portraid le Iain Kay (©Gailearaidh Phortraid Nàiseanta). Gu h-ìosal: Buill de Gheàrd Bhaile Dhùn Èideann an latha an-diugh.

Left: Portrait of John Dow, a Gaelic speaking City Guard, by John Kay (©National Portrait Gallery). Below: members of the City Guard historical re-enactment society.



Tha cuid de phrìomh bhàird is luchd-sgrìobhadh nobhailean san latha an-diugh air a bhith stèidhichte ann an Dùn Èideann.

A rèir cunntas-sluaigh 2011, bha 5,935 daoine ann an Dùn Èideann aig an robh sgilean Gàidhlig, no mu 1.29 sa cheud de shluagh a' bhaile. Ged a tha an ceudad beag, tha e cudromach gu bheil mu 6.82 sa cheud de luchd-labhairt Gàidhlig na h-Alba a' fuireach ann an Dùn Èideann. Tha foghlam tro mheadhan na Gàidhlig air a thoirt seachad ann an Dùn Èideann ann am Bun-sgoil Taobh na Pàirce agus ann an Àrd-sgoil Sheumais Ghilleasbuig.

poets and novelists writing in Gaelic today have been based in Edinburgh.

According to the 2011 census, there were 5,935 people in Edinburgh who had some skills in Gaelic, some 1.29 per cent of the city's population. While this proportion is small, it is significant that approximately 6.82 per cent of Scotland's Gaelic population lives in Edinburgh. Gaelic-medium education is provided in Edinburgh at Bun-sgoil Taobh na Pàirce and James Gillespie's High School.

Ainmean Gàidhlig ann an Dùn Èideann

Ged a tha cuid a' cumail a-mach nach robh Gàidhlig riamh ga bruidhinn ann an Dùn Èideann, tha fianais bho ainmean-àite a' sealltainn gu bheil ainmean-àite a thàinig às a' Ghàidhlig air feadh Dhùn Èideann agus cuideachd deas agus ear air a' bhaile. Mar eisimpleir:

Salisbury Crags

Ann an 1128, chaidh iomradh a thoirt air na Salisbury Crags ann an cùmhnant mar Craginmarf agus is cinnteach gun tàinig seo às a' Ghàidhlig Creag nam Marbh.

Drumsheugh

Chaidh seo a chlàradh ann an 1507 mar Drumselch, bho Dhruim Seileach.

Balerno

Chaidh Balerno a chlàradh ann an 1283 mar Balernauch, agus tha e coltach gun tàinig seo às a' Ghàidhlig Am Baile Àirneach, a tha a' ciallachadh sloe tree farm.

Craigentinnie

Tha e coltach gu bheil seo a' tighinn à Creag an t-Sionnaich.

Craigmillar

Chaidh seo a chlàradh mar Cragmilor ann an 1124. Tha e coltach gur ann à Creag Maol Àirde a thàinig seo. An-diugh, gu tric, 's e Creag a' Mhuilleir a chanas daoine ris sa Ghàidhlig.

Inverleith

Tha seo a' tighinn à Inbhir Lite.

Torduff agus Torphin Hill

Tha ainmean nan tòrran seo, a tha faisg air Curraich (Currie) a' tighinn bhon Ghàidhlig An Tòrr Dubh agus An Tòrr Fionn.

Gaelic place names in Edinburgh

Although some say Gaelic was never spoken in Edinburgh, place name evidence shows there are names of Gaelic origin throughout Edinburgh and to the south and east of the city. For example:

Salisbury Crags

In 1128, Salisbury Crags were mentioned in a charter as Craginmarf, which is surely derived from the Gaelic Creag nam Marbh meaning crag of the dead.

Drumsheugh

This is on record in 1507 as Drumselch, derived from Druim Seileach, meaning willow ridge.

Balerno

In 1283 Balerno was recorded as Balernauch, which is most likely derived from Am Baile Àirneach, meaning the sloe tree farm.

Craigentinnie

This is most likely derived from Creag an t-Sionnaich, meaning crag of the fox.

Craigmillar

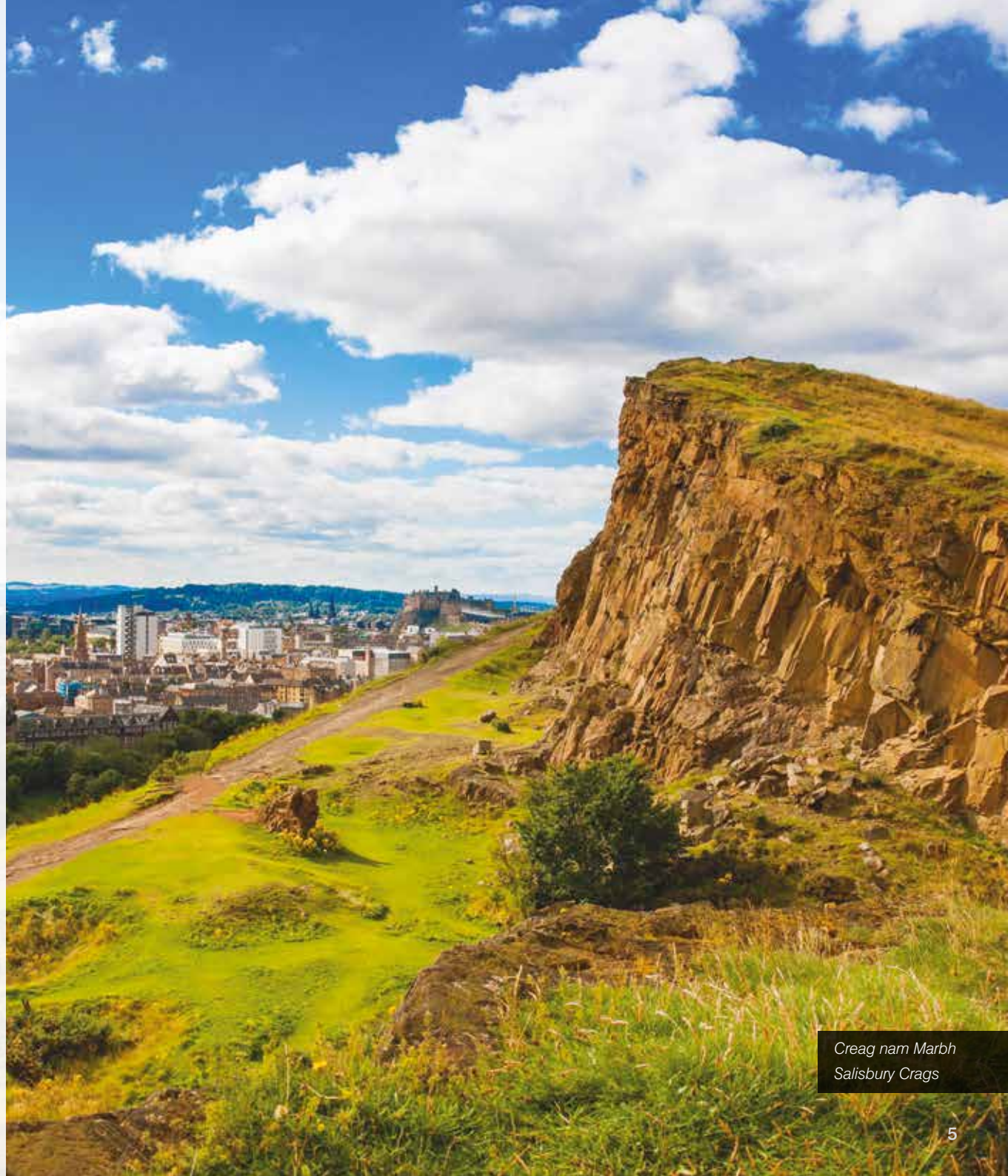
Recorded as Cragmilor in 1124, Craigmillar is most likely derived from Creag Maol Àirde meaning bare height crag. Today, it is often referred to as Creag a' Mhuilleir meaning crag of the miller.

Inverleith

This is derived from Inbhir Lite, meaning the confluence of the river Leith.

Torduff and Torphin Hill

The names of these hills near Currie are derived from the Gaelic An Tòrr Dubh and An Tòrr Fionn, meaning the black and white hill, respectively.



Creag nam Marbh
Salisbury Crags



An Cuilean Craicte

'S e club-leughaidh dha cloinn 8–12 ann am foghlam Gàidhlig a tha seo agus tha e san amharc aig Cuilean Craicte gum bi clann a' leughadh sa Ghàidhlig agus a' gabhail tlachd is spòrs nan cuid leughaidh. Tha an club stèidhichte ann an Dùn Èideann ach bidh e a' cur eadar-theangachaidhean ùra de shàr-leabhraichean-cloinne do bhuill air feadh na h-Alba, agus air feadh an t-saoghail.

www.cuileancraicte.org

club-leughaidh-cuilean-craicte-733748053365609

ancuilean@cuileancraicte.org

cuileancraicte

Bilingualism Matters

Tha Bilingualism Matters na ionad rannsachaidh is fiosrachaidh a bhios a' sgrùdadh dà-chànanas agus ionnsachadh cànan agus a' sgaoileadh nan toraidhean rannsachaidh aige gus an urrainn do dhaoine co-dhùnaidhean fiosraichte a dhèanamh stèidhichte air fianais shaidheansail. Tha Bilingualism Matters a' creidsinn gum faod barrachd air aon chànan agus na buannachdan a thig an lùib sin, a bhith aig a h-uile duine, agus bidh iad ag obair an dà chuid le coimhearsnachdan Gàidhlig ann an Alba agus le mion-chànanan eile san Roinn Eòrpa. Cho math ri bhith a' sgaoileadh naidheachdan agus fios mu thachartasan air-loidhne agus a bhith trang air na meadhanan sòisealta, bidh Bilingualism Matters a' dèanamh cuairt-litir ràitheil. Is urrainn dhut fo-sgrìobhadh dhan liosta puist aig www.bilingualism-matters.org.uk/enewsletter-signup

www.bilingualism-matters.org.uk

bilingualism-matters@ed.ac.uk

bilingmatters

bilingmatters

0131 650 2884

Bilingualism Matters

Bilingualism Matters is a research and information centre that studies bilingualism and language learning and communicates its findings to enable people to make informed decisions based on scientific evidence. Bilingualism Matters believes everyone can enjoy the benefits of speaking more than one language and works with both Gaelic-speaking communities in Scotland and with other minority languages in Europe. As well as providing news and events online and being active on social media, Bilingualism Matters offers a quarterly newsletter. You can join the mailing list at www.bilingualism-matters.org.uk/enewsletter-signup



Bothan Dùn Èideann

'S e club oidhche Gàidhlig Dhùn Èideann a th' ann am Bothan: àite far an tig luchd na Gàidhlig agus an caraidean còmhla airson feasgar làn chraic, ealain Ghàidhlig agus caraidean. Bidh Bothan a' coinneachadh turas gach mìos, mar as trice air a' chiad Dihaoine den mhìos. Tha Bothan air a ruith le comataidh saor-thoileach. Bidh sinn a' coinneachadh gu cunbhalach airson prògram a chur air dòigh, agus tha sinn an còmhnaidh a' cur fàilte air tagraidhean cuideachaidh.

www.facebook.com/bothan.duneideann

Bothan Dùn Èideann

Bothan is Edinburgh's Gaelic nightclub: a place where Gaelic speakers and friends of Gaelic can get together for an evening of good craic, Gaelic arts and the best of company. The club meets once a month, generally on the first Friday of the month. Bothan is run by a committee of dedicated volunteers who meet regularly to set a programme of events for the club. Offers of help are always welcome.

Camanachd Dhùn Èideann

'S e comann-iomain òigridh a th' ann an Camanachd Dhùn Èideann, co-cheangailte ri buidheann-riaghlaidh an spòrs, Comann na Camanachd. Bheir an club seachad trèanadh leis fhìn, agus còmhla ri sgoiltean ann an Dùn Èideann a tha a' tabhann iomain anns a' churraicealaim PE. Tha iomain na spòrs fisigeach, fallainn, beòthail, luath a tha freumhaichte sa choimhearsnachd Ghàidhlig agus bidh an club a' cur fàilte air duine sam bith a tha ag iarraidh tighinn ann gus an spòrs as fhèarr an Alba a chluich.

Camanachd Dhùn Èideann

Camanachd Dhùn Èideann is a constituted youth shinty club affiliated with the shinty governing body, the Camanachd Association. The club provides training in its own right and in conjunction with those Edinburgh schools offering shinty within the PE curriculum. Shinty is a physical, fast, fun and health-building sport, rooted in the Gaelic community, and the club invites anyone interested to go along and try Scotland's top sport!

<https://edinburghshinty.org/>

camanachd@duneideann.net

edinburghshinty



Cearcall Còmhraidh Dhùn Èideann

'S e buidheann chàirdeil, shocair a th' anns a' Cearcall Còmhraidh far an cuirear fàilte air luchd-labhairt na Gàidhlig aig gach ìre bho luchd-tòiseachaidh gu fileantaich. Bidh a' bhuidheann a' coinneachadh gach feasgar Dimàirt ach a-mhàin aig àm na Nollaige agus na Bhliadhna Ùire. Cha ruig thu a leas àite a ghleidheadh – dìreach thig ann.

Cearcall Còmhraidh Dhùn Èideann

The Cearcall Còmhraidh is a friendly, relaxed group where Gaelic speakers of all levels from beginner to fluent are welcome. The group meets every Tuesday evening, except at Christmas and Hogmanay, and the meetings are open invitation. There is no need to reserve a place – just go along.

www.cearcall.net

cearcall.net@gmail.com

[f](#) cearcallcomhraidh

Còisir Dhùn Èideann

'S e leabhar gearr-chunntasan bhon luchar 1907 a' chiad rud sgrìobhte a th' againn mun chòisir. 'S e an t-amas a bh' aig a' chòisir riamh a bhith a' brosnachadh na Gàidhlig tro cheòl còisireil – agus chan ann a-mhàin tro cho-fharpaisean a' Mhòid Nàiseanta. Bidh a' chòisir cuideachd a' cur bhùith-tean-obrach air dòigh airson seinn aon-fhuaimneach agus a' gabhail ri curidhean airson seinn gu poblach agus bho chionn goirid tha iad air seinn aig bogaidhean leabhair agus tachartasan carthannais, agus bidh tìde daonna ann airson tachartasan sòisealta do na buill cuideachd.

Còisir Dhùn Èideann

This choir's earliest records date from a minute book from July 1907. The choir's aim over the years has always been to promote Gaelic through vocal music – and not just at national Mòd competitions. The choir also organises unison song workshops, accepts invitations to perform in public, which have recently included book launches and charity performances, and always finds time for members' social events too.

www.coisirdhuneideann.org.uk

coisir-dhuneideann@hotmail.co.uk

[f](#) coisirdhuneideann

[t](#) edingaelicchoir



Comann nam Pàrant

'S e Comann nam Pàrantan a' bhuidheann riochdachaidh airson pàrantan is luchd-cùraim aig clann ann am foghlam tro mheadhan na Gàidhlig ann an Dùn Èideann aig a h-uile ìre. Tha e na bhuidheann shaor-thoileach stèidhichte a tha air a ruith le comataidh shaor-thoileach de phàrantan. Bidh a' bhuidheann a' cumail choinneamhan fosgailte gu cunbhalach airson pàrantan far am bithear a' bruidheann air cuspairean co-cheangailte ri foghlam tro mheadhan na Gàidhlig agus ri brosnachadh is leasachadh na Gàidhlig. Ma tha thu airson a bhith air liosta-puist na buidhne, cuir fios dhan chomataidh tro phost-d.

Comann nam Pàrant

Comann nam Pàrant is the representative organisation for parents and carers of children at all stages of Gaelic-medium education in Edinburgh. It is a constituted voluntary organisation run by a volunteer committee of parents. The organisation holds regular open meetings for parents where issues relating to Gaelic-medium education, and to the promotion and development of Gaelic, are discussed. If you would like to be added to the organisation's mailing list, please contact the committee by email.

cnpduneideann@gmail.com

[f](#) ComannNamParant

[t](#) cnpedinburgh

Comunn Tir nam Beann Dùn Èideann

Chaidh Comann Tir nam Beann Dùn Èideann a stèidheachadh ann an 1920 leis an amas a bhith a' brosnachadh, ag ath-bheothachadh agus a' glèidheadh na Gàidhlig agus cleachdaidhean Gàidhealach, a' gabhail a-staigh sgilean, obair-ciùird agus cur-seachadan Gàidhealach bhon àm a dh'fhalbh a tha a' crìonadh. Thèid cèilidhean traidiseanta a chumail air a' chiad Disathairne den mhios (eadar an Dàmhair agus an Giblean ach a-mhàin san Fhaoilleach) aig Eaglais Naomh Augustine, Drochaid Sheòrais IV, Dùn Èideann bho 7.30f-10f. Tha seo a' gabhail a-steach prògram farsaing de sheinneadairean Gàidhlig is Scots agus de luchd-ciùil agus bithear a' brosnachadh cluicheadairean òga gu bhith a' leantainn an dualchais Ghàidhealaich. Faic na meadhanan ionadail agus Radio nan Gàidheal airson barrachd fiosrachaidh.

Comunn Tir nam Beann Dùn Èideann

Founded in 1920, Comunn Tir nam Beann Dùn Èideann's objective is to promote, revive and preserve Gaelic language and traditions, including bygone Highland skills, crafts and pastimes that are in decline. A traditional ceilidh is held on the first Saturday of the month (October to April, excluding January) and takes place at the Augustine Church, George IV Bridge, Edinburgh, 7.30pm-10pm. This features a varied programme of Gaelic and Scots singers and musicians and aims to encourage young artists to continue the Highland traditions. Check local press and Radio nan Gàidheal for details.

emacdonald217@btinternet.com

[f](#) tirnambeann

01506 853 384



Seachdain na Gàidhlig

Tha Seachdain na Gàidhlig na fhèis, a bhios a' gabhail àite air feadh Dhùn Èideann, a tha air a ruith le comataidh de shaor-thoilich, le taic bho Oifigear Gàidhlig Oilthigh Dhùn Èideann agus bho oifigear Iomairt Dhùn Èideann. Tha an fhèis in-ghabhalta seo a' comharrachadh coimhearsnachd Gàidhlig Dhùn Èideann agus àite na Gàidhlig sa phrìomh bhaile.

Edinburgh Gaelic Festival

The Edinburgh Gaelic Festival is a citywide festival run by a committee of volunteers, with support from the University of Edinburgh's Gaelic Officer and the Iomairt Dhùn Èideann officer. This inclusive festival is a celebration of Edinburgh's Gaelic community and of Gaelic's place in the capital city.

www.edinburghgaelicfestival.com

seachdain.na.gaidhlig@gmail.com

[edgaelifest](#)

[snagaidhlig](#)

0131 650 2876

Fèis Dhùn Èideann

Bidh Fèis Dhùn Èideann a' cur chlasaichean air dòigh do chloinn ann an ceòl traidiseanta agus òrain Ghàidhlig feasgar Disathairne rè teirm na sgoile ann an Ionad Coimhearsnachd Crois na Cise. Thèid a' phrìomh Fhèis a chumail thairis air trì làithean sa Ghearran.

Fèis Dhùn Èideann

Fèis Dhùn Èideann organises classes for children in traditional music and Gaelic song on Saturday afternoons during school term time at Tollcross Community Centre. The main Fèis takes place over three days in February.

www.feisean.org/en/

feisdhuneideann@feisean.org

[feisean](#)

Club Lòn Gàidhlig

Bithear a' cur Lòn Gàidhlig air adhart aon uair sa mhìos, mar as trice an dàrna Dimàirt sa mhìos, aig 1f anns an Royal Overseas League air Sràid a' Phrionnsa, Dùn Èideann. Bidh neach-labhairt againn airson bruidhinn ruinn sa Ghàidhlig às dèidh lòn air cuspair anns am bi ùidh aig an luchd-frithealaidh. Cuirear fàilte air luchd-ionnsachaidh na Gàidhlig gus buannachd fhaighinn bho chothroman còmhraidh sa Ghàidhlig. Gheibhear lòn 2-chùrsa le tì/cofaidh airson £13 gach duine.

Gaelic Lunch Club

The club's monthly Gaelic Lunches are usually held on the second Tuesday of the month and take place from 1pm at the Royal Overseas League on Princes Street, Edinburgh. An after lunch speaker is invited to give an address, in Gaelic, on a topic of interest. Learners of Gaelic are welcome to attend and will benefit from the conversational opportunities available to practise. The two-course lunch with tea or coffee is available for £13 per person.

john@andarach.com

07906 318 561

Eaglais nam Manach Liath

Thèid seirbheis Ghàidhlig a chumail ann an Eaglais nam Manach Liath gach Didòmhnaich aig 12.30f. Tha an Eaglais na pàirt de dh'Eaglais na h-Alba ach thathar a' cur fàilte air daoine à traidisean sam bith.

Greyfriars Kirk

A Gaelic service is held at Greyfriars Kirk every Sunday at 12.30pm. The Kirk is part of the Church of Scotland but welcomes other traditions as well.

www.greyfriarskirk.com/gaelic-community

gaelic@greyfriarskirk.com

[eaglaisml](#)

[eaglaisml](#)

0131 225 1900

(Please note that this is the number for the Kirk office and the administrator is not a Gaelic speaker)



Iomairt Ghàidhlig Dhùn Èideann

'S e prìomh amas na buidhne seo, a tha a' faighinn taic bho Chomunn na Gàidhlig, fàs a thoirt air àireamhan luchd-labhairt na Gàidhlig agus cothroman a chruthachadh gus Gàidhlig a chleachdadh. Bidh an t-Oifigear Òigridh is Coimhearsnachd, Ann McCluskey, a' sgaoileadh cuairt-litir gach mìos mu thachartasan Gàidhlig ann an Dùn Èideann agus a' brosnachadh cleachdadh a' chàinain tro phròiseactan a' gabhail a-staigh:

- tachartas dràma bliadhnaile ann an Ionad nan Sgeulachdan agus san Leabharlann Nàiseanta;
- clasaichean còmhraidh;
- clasaichean do phàrantan agus clann;
- clubaichean fighe.

Iomairt Ghàidhlig Dhùn Èideann

Supported by Comunn na Gàidhlig, this organisation aims to increase the number of Gaelic speakers and enhance your opportunities to use the language. Youth and Community Officer Ann McCluskey circulates a monthly newsletter on Gaelic events in Edinburgh and promotes the use of the language through projects, including:

- an annual drama event, with schools, at the Scottish Storytelling Centre and National Library;
- conversation classes;
- classes for parents and children;
- knitting clubs.

ann@cnag.org

07771 807 880



Còisir Ghàidhlig Lodainn

'S e amas na còisir a bhith ag adhartachadh ionnsachadh agus agus taisbeanadh cultar agus dualchas ciùil na Gàidhlig le bhith a' seinn agus a' brosnachadh ceòl còisireil na Gàidhlig. Bheir a' còisir taic do bhuill gus Gàidhlig ionnsachadh agus gus an cuid tuigse air a' chànan adhartachadh. Ma tha thu ag iarraidh barrachd fiosrachaidh mun còisir, cuir phost-d thugainn airson barrachd fiosrachaidh air ruithean-thairis agus tachartasan eile. Bidh ruithean-thairis a' tachairt Oidhche Ardaoin aig 7.15 aig Eaglais Aonaichte Morningside. Tha fàilte air seinneadairean aig am biodh ùidh gabhail anns a' còisir a bhith a' tighinn gu oidhche ruithean-thairis, ach bu chòir post-d a chur ro-làimh.

Lothian Gaelic Choir

The choir aims to further the study and exposition of Gaelic language, culture and musical tradition by the practice, performance and promotion of Gaelic vocal and choral music. The choir helps members learn and improve their understanding of Gaelic. If you are interested in finding out more about the choir, please email for further information on forthcoming rehearsals and other events. Rehearsals take place on Thursday nights at 7.15pm at Morningside United Church. Potential members are welcome to visit a rehearsal evening, but please email in advance.

www.lothiangaelicchoir.org.uk lothiangaelicchoir@hotmail.co.uk  lothian.gaelicchoir

Mòd Ionadail Dhùn Èideann

An urra ri meur Dhùn Èideann a' Chomuinn Ghàidhealach, tha Mòd Ionadail Dhùn Èideann air aon de na fichead Mòdan ionadail a thèid a chumail ann an Alba gach bliadhna. Tha seo na thachartas càirdeil, cridheil, spòrsail a tha a' toirt iomadach cothrom do dhaoine òga pàirt a ghabhail anns an tachartas Ghàidhlig as motha sa phrìomh-bhaile. Ged is e tachartas co-fharpaiseach a th' anns a' Mhòd, 's e a bhith a' gabhail pàirt agus spòrs a bhith aig daoine na rudan as cudromaiche.

Mòd Ionadail Dhùn Èideann

Run by An Comunn Gàidhealach's Edinburgh branch, the Edinburgh Mòd is one of 20 annual local Mòds held in Scotland. A warm, family-friendly event, it offers young people many opportunities to join in the largest Gaelic cultural event in the Scottish capital. Although the Mòd is a competition event, taking part and having fun are considered the most important aspects.

www.edinburghlocalmod.com localmodedinburgh@gmail.com  EdinburghMod



Leabharlann Nàiseanta na h-Alba

Tha e na amas aig an Leabharlann Nàiseanta a bhith a' cruinneachadh agus a' cumail lethbhreac den a h-uile rud a chaidh fhoillseachadh riamh anns a' Ghàidhlig no mu chultar na Gàidhlig, ann an clò no cruth digiteach. Mar sin, tha an cruinneachadh as motha san t-saoghal againn de làmh-sgrìobhainnean ann an Gàidhlig na h-Alba. Tha eadar-aghaidh Ghàidhlig aig a' chatalog air-loidhne aca agus faodaidh daoine aig a bheil cairt-leughaidh iomachaidh nithean a leughadh ann an seòmair-leughaidh an Leabharlainn. Tha fiosrachadh mu chruinneachaidhean, seirbheisean agus taisbeanaidhean an Leabharlainn ri fhaighinn air-loidhne. Tha bileag fiosrachaidh ri fhaighinn sa Ghàidhlig cuideachd.

National Library of Scotland

Scotland's national library aims to collect and keep a copy of everything that has ever been published in Gaelic or about Gaelic culture, whether in print or in digital format. As such, they hold the world's largest collection of Scottish Gaelic manuscripts. Their online catalogue has a Gaelic interface and items can be consulted in the Library's reading room for holders of an appropriate reader's card. Information about the Library collections, services, exhibitions and events is available online. A Gaelic language information leaflet is also available.

www.nls.uk

enquiries@nls.uk



[nationallibraryofscotland](https://www.facebook.com/nationallibraryofscotland)



[natlibscot](https://twitter.com/natlibscot)

0131 623 3820

Taighean-tasgaidh Nàiseanta na h-Alba

Tha eadar-theangachaidhean de phrìomh sgrìobhainnean ro-innleachdail na buidhne rim faighinn air làrach-lìn Taighean-tasgaidh Nàiseanta na h-Alba. Tha mapaichean do luchd-tadhail rim faighinn aig an dà thaigh-tasgaidh againn ann an Dùn Èideann (Taigh-tasgaidh Nàiseanta na h-Alba agus Taigh-tasgaidh Nàiseanta Cogaidh), agus tha fiosrachadh 'cuir do thuras air dòigh' ri fhaighinn air-loidhne airson Taigh-tasgaidh Nàiseanta na h-Alba. Bidh a' bhuidheann a' freagairt gach beachd, gearan agus moladh a gheibhear sa Ghàidhlig anns a' Ghàidhlig. Ann an 2017, thathar an dòchas gun tòisich tursan Gàidhlig. Bidh barrachd fiosrachaidh ri fhaighinn air-loidhne ann an ùine nach bi ro fhada.

National Museums Scotland

National Museums Scotland provide Gaelic translations of their key strategic organisational documents online. Both of their Edinburgh museums (the National Museum of Scotland and the National War Museum) offer Gaelic maps, and 'plan your visit' information for the National Museum of Scotland is available in Gaelic online. The organisation responds in Gaelic to all comments, complaints and compliments submitted in Gaelic. In 2017, Gaelic translated tours are planned to start. Further information will be available online in due course.

www.nms.ac.uk

Colaiste Abaid a' Bhatail Nuaidh

Bidh Colaiste Abaid a' Bhatail Nuaidh a' teagasg na Gàidhlig anns na dòighean seo:

- cùrsa Nàiseanta 5 anns a' Ghàidhlig mar phàirt den phrògram Ceiltis làn-ùine;
- cùrsa Gàidhlig do luchd-tòiseachaidh ag amas air luchd-obrach agus oileanaich; agus
- cùrsaichean bogaidh deireadh-seachdain airson oileanaich à Taigh Moireibh – airson luchd-ionnsachaidh agus fileantaich.

Newbattle Abbey College

Newbattle Abbey College provides Gaelic language teaching, including:

- a National 5 Gaelic language course as part of the full-time Celtic Studies programme;
- a beginners Gaelic course for staff and students; and
- Gaelic immersion weekend courses for Moray House students – both learners and fluent speakers.

www.newbattleabbeycollege.ac.uk

office@newbattleabbeycollege.ac.uk



[newbattleabbey](https://www.facebook.com/newbattleabbey)



[newbattletweets](https://twitter.com/newbattletweets)

0131 663 1921

Leabharlann na Colaiste Nuaidh

Tha cruinneachadh de mu 400 leabhraichean Gàidhlig ann an Leabharlann na Colaiste Nuaidh ann an Oilthigh Dhùn Èideann, a thàinig à diofar àiteachan agus a tha air farsaingeachd de chuspairean. Tha iomadh rud anns an tasglann co-cheangailte ris a' Ghàidhlig, cultar na Gàidhlig agus na Gàidheil. Tha bloga an Leabharlainn ri fhaighinn aig <http://libraryblogs.is.ed.ac.uk/newcollegelibrarian/>

New College Library

The New College Library at the University of Edinburgh holds a collection of some 400 Gaelic books, from various sources, on a wide range of topics. The archives also contain a number of items relating to Gaelic, Gaelic culture and the Gaels. The library blog is available at <http://libraryblogs.is.ed.ac.uk/newcollegelibrarian/>

<http://edin.ac/newcollegelibrary>

new.college.library@ed.ac.uk



[cloverrogers](https://twitter.com/cloverrogers)

0131 650 8957



Òganan Dhùn Èideann

'S e Òganan Dhùn Èideann an t-aon ionad ann an Dùn Èideann is Lodainn a bhios a' toirt seachad cùram-cloinne wraparound airson clann ro-sgoile agus na bun-sgoile. Tha seo a' gabhail a-steach:

- Cùram-cloinne airson clann ro-sgoile, aois 3-5
- Cùram taobh a-muigh na sgoile airson clann bun-sgoile
- Uairean fosglaidh 8m-6f a h-uile latha
- Clubaichean làithean-saora
- Taic le obair-dachaigh is leughadh
- Gnìomhachdan spòrsail is freagarrach do dh'aois na cloinne
- Cluich a-muigh
- Fìor dheagh ghoireasan is uidheamachd.

Òganan Dhùn Èideann

Òganan Dhùn Èideann provides Edinburgh and the Lothians with a unique Gaelic wraparound childcare facility for pre- and primary-school children. This includes:

- Childcare for children aged 3–5 years
- Out of school childcare for primary school children
- Opening hours of 8am to 6pm daily
- Holiday clubs
- Homework and reading support
- Fun, age-appropriate activities
- Outdoor play
- First class facilities and equipment.

www.oganan.com parantan@oganan.com 07985 326 110

Pàrlamaid na h-Alba

Ni Pàrlamaid na h-Alba laghan is deasbaidan air cùisean a tha cudromach do dh'Alba is cumaidh i Riaghaltas na h-Alba cunntachail. Tha seiseanan foghlaim is tursan Gàidhlig rim faighinn cho math ri bileagan Gàidhlig agus faodar fios a chur thuca sa Ghàidhlig. Is urrainn dhut Pàrlamaid na h-Alba a leantainn sa Ghàidhlig air na meadhanan sòisealta no bloga na Pàrlamaid a leantainn aig parlamaidalba.wordpress.com

Scottish Parliament

The Scottish Parliament makes laws, debates issues that are important to Scotland, and holds the Scottish Government to account. The Scottish Parliament offers Gaelic tours and education sessions, provides Gaelic publications, and welcomes contact in Gaelic. You can follow the Scottish Parliament in Gaelic on social media or follow the parliament blog at parlamaidalba.wordpress.com

www.parliament.scot gaidhlig@parliament.scot [parlalba](https://twitter.com/parlalba) 0131 348 5395



Leabharlann Bàrdachd na h-Alba

Air làrach-lìn Leabharlann Bàrdachd na h-Alba, tha goireasan Gàidhlig, agallamhan podcast le bàird Ghàidhlig agus, gu dearbh, dàin a sgrìobh bàird Ghàidhlig. Tha barrachd fiosrachaidh ri fhaighinn air loidhne.

Scottish Poetry Library

The website of the Scottish Poetry Library contains Gaelic resources, podcast interviews with Gaelic poets and, of course, poems written by Gaelic poets. Further information is available online.

www.scottishpoetrylibrary.org.uk
reception@spl.org.uk [scottishpoetrylibrary](https://www.facebook.com/scottishpoetrylibrary)

[byleaveswelve](https://twitter.com/byleaveswelve) 0131 557 2876

Ionad Sgeulachdan na h-Alba

Bidh Ionad Sgeulachdan na h-Alba a' toirt seachad prògram de thachartasan fad na bliadhna a tha gu tric a' gabhail a-staigh bùithtean-obrach, tèatar, sgeulachdan, ceòl, agus dannsa le Gàidhlig mar phàirt de seo. Tha an t-ionad na dhachaigh do lionraidhean nàiseanta airson sgeulachdan, ceòl, agus dannsa, cho math ri bhith a' cur air dòigh TradFest Edinburgh Dùn Èideann san Earrach agus Fèis Eadar-nàiseanta Sgeulachdan na h-Alba as t-Foghar.

Scottish Storytelling Centre

The Scottish Storytelling Centre offers a year-round programme of events which often include workshops, theatre, storytelling, music, and dance, with Gaelic content. The centre is home to the national networks of storytelling, music, and dance, as well as operating TradFest Edinburgh Dùn Èideann in spring and the Scottish International Storytelling Festival in autumn.

www.tracscotland.org
[scottishstorytellingcentre](https://www.facebook.com/scottishstorytellingcentre)
[scotstorycentre](https://twitter.com/scotstorycentre)

www.scottishstorytellingcentre.co.uk
reception@scottishstorytellingcentre.com
0131 556 9579



Sradagan Dhùn Èideann

Tha Sradagan Dhùn Èideann mar phàirt de dh'iomairt nan Sradagan aig Comunn na Gàidhlig airson buidhnean spòrsail tro mheadhan na Gàidhlig do chlann aig aois na bun-sgoile. Tha seiseanan freagarrach do chloinn ann an clas 4 – clas 7 agus tha iad a' gabhail a-staigh geamannan, ceàrdan agus gnìomhan eile tro mheadhan na Gàidhlig. Tha na seiseanan uile air an stiùireadh le stiùirichean-cluiche aig a bheil Gàidhlig. Ma tha thu airson fios a chur do chomataidh co-òrdanachaidh nam pàrantan, cuir fios tro phost-d.

Sradagan Dhùn Èideann

Sradagan Dhùn Èideann is part of Comunn na Gàidhlig's Sradagan initiative to provide fun Gaelic-medium groups for primary-school aged children. Sessions cater for children in Primary 4–7 and include Gaelic-medium games, crafts, and other activities. All sessions are led by Gaelic-speaking play leaders. If you would like to contact the parent organising committee, please get in touch by email.

sradagandhuneideann@gmail.com

 [SradaganDhunEideann](https://www.facebook.com/SradaganDhunEideann)

 [cnpedinburgh](https://twitter.com/cnpedinburgh)

Eaglais Shaor Chaluim Chille

Bidh Eaglais Chaluim Chille a' cumail seirbheis Gàidhlig gach mìos eadar an t-Sultain agus an t-Ògmhios ann an talla na h-eaglaise san Lawnmarket. Bidh seirbheisean a' tòiseachadh aig 3f le ti is cofaidh rim faighinn às dèidh làimh. Bidh Eaglais Chaluim Chille a' cumail liosta sgaoilidh puist-d do dhaoine a bhios a' tighinn do na seirbheisean agus is urrainn dhut fo-sgrìobhadh ma tha thu airson cluinntinn mu sheirbheisean a tha gu bhith ann.

St Columba's Free Church

From September to June, St Columba's holds a monthly Gaelic service in the church hall in the Lawnmarket. Services commence at 3pm, with tea and coffee available afterwards. St Columba's maintains an email distribution list of service attenders which you can join if you are interested in keeping up to date with forthcoming services.

donaldmacleod162@btinternet.com



Oilthigh Dhùn Èideann

Stèidhich Oilthigh Dhùn Èideann a' chiad Chathair Ceiltis ann an Alba ann an 1882. Ann an Ceiltis is Eòlas na h-Alba, bidh an t-Oilthigh a' teagas phrògraman aig gach ìre agus tha e an sàs gu mòr ann an rannsachadh Gàidhlig. Bidh Ionad an Ionnsachaidh Fhosgailte a' tabhann clasaichean Gàidhlig don choimhearsnachd, agus bidh Oifigeir na Gàidhlig a' cur air dòigh prògram de thachartasan Gàidhlig. Tha cruinneachaidhean cudromach aig an Oilthigh, a' gabhail a-steach Tasglann Sgoil Eòlais na h-Alba. Is urrainn dhut bloga Gàidhlig an oilthigh a leantainn aig www.edgaelic.com

The University of Edinburgh

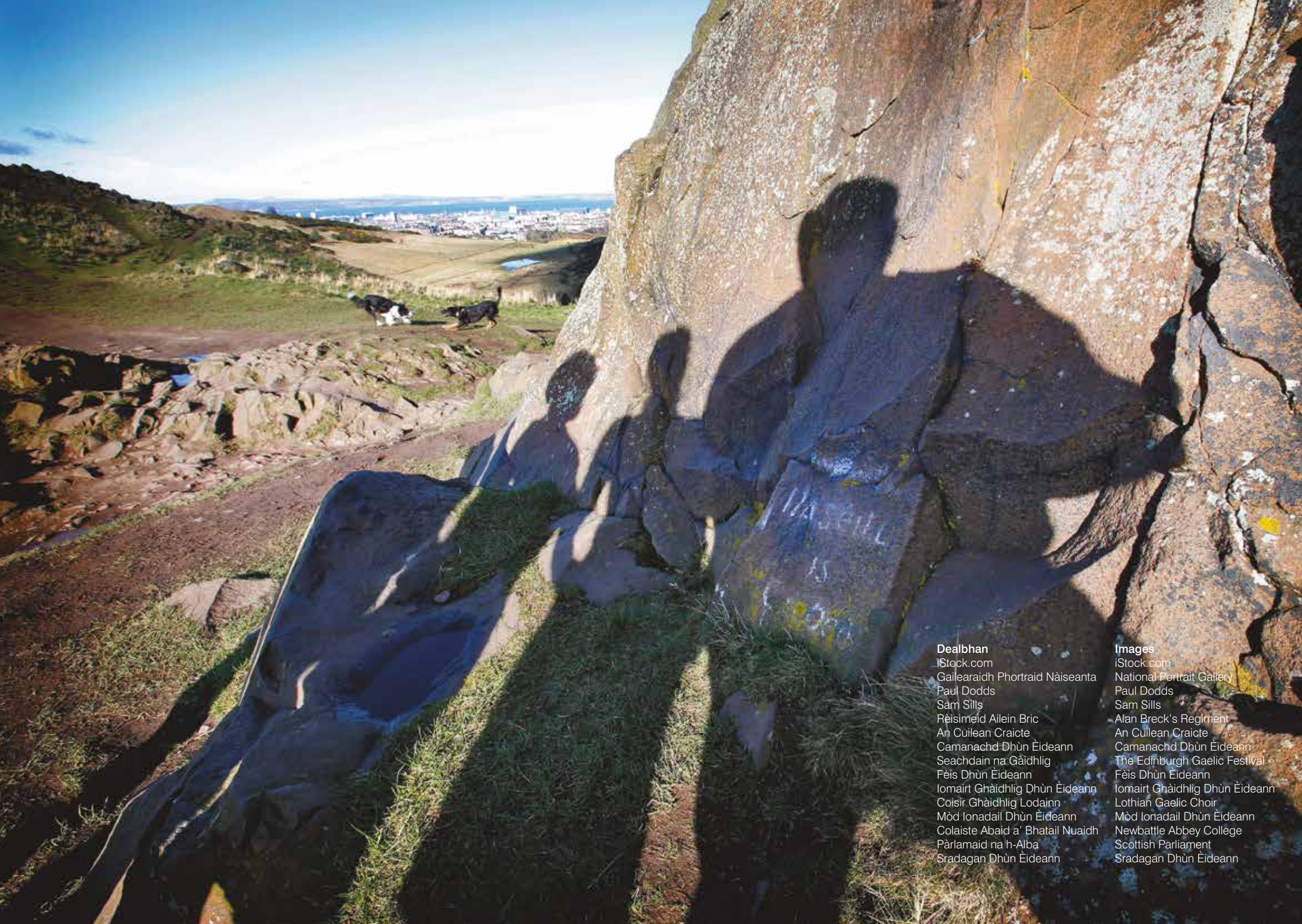
The University of Edinburgh established the first Chair of Celtic in Scotland in 1882. In Celtic & Scottish Studies, the University teaches programmes at all levels and is active in Gaelic research. The Centre for Open Learning offers Gaelic classes to the community, and the Gaelic Officer organises a Gaelic events programme. The University holds important Gaelic collections, including the School of Scottish Studies Archives. You can follow the University's Gaelic blog at www.edgaelic.com

www.ed.ac.uk/gaelic
gaelic@ed.ac.uk

 [GaidhligODE](https://www.facebook.com/GaidhligODE)

 [gaidhligode](https://twitter.com/gaidhligode)

0131 650 2876



Dealbhan

iStock.com
Gailearaidh Phortraid Nàiseanta
Paul Dodds
Sam Sills
Rèisimeid Ailein Bric
An Cuilean Craicte
Camanachd Dhùn Èideann
Seachdain na Gàidhlig
Fèis Dhùn Èideann
Iomairt Ghàidhlig Dhùn Èideann
Coisir Ghàidhlig Lodainn
Mòd Ionadail Dhùn Èideann
Colaiste Abaid a' Bhatail Nuaich
Pàrlamaid na h-Alba
Sradagan Dhùn Èideann

Images

iStock.com
National Portrait Gallery
Paul Dodds
Sam Sills
Alan Breck's Regiment
An Cuilean Craicte
Camanachd Dhùn Èideann
The Edinburgh Gaelic Festival
Fèis Dhùn Èideann
Iomairt Ghàidhlig Dhùn Èideann
Lothian Gaelic Choir
Mòd Ionadail Dhùn Èideann
Newbattle Abbey College
Scottish Parliament
Sradagan Dhùn Èideann



OILTHIGH DHÙN ÈIDEANN



Ceistean

Cuiribh fios gu Oifigear Gàidhlig Oilthigh Dhùn Èideann aig gaelic@ed.ac.uk

Tha a' bhileag seo cuideachd ri fhaotainn ann an cruthan eile. Cuiribh fios gu communications.office@ed.ac.uk

Is e buidheann carthannais a th' ann an Oilthigh Dhùn Èideann, clàraichte an Alba, àireamh clàraidh SC005336.

Enquiries

Please contact the University of Edinburgh's Gaelic Officer at gaelic@ed.ac.uk

This leaflet is available in alternative formats on request. Please contact communications.office@ed.ac.uk

The University of Edinburgh is a charitable body, registered in Scotland, with registration number SC005336.